



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2009/11  
17 June 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

**Пятая сессия**

**Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года**

**Пункт X предварительной повестки дня**

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЯПОНИИ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВКИ В  
КИОТСКИЙ ПРОТОКОЛ**

**Записка секретариата**

1. В пункте 1 статьи 20 Киотского протокола предусматривается, что "любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу". Пункт 2 статьи 20 Киотского протокола гласит, что "поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

2. Пункт 2 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу". Пункт 3 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает

также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

3. В соответствии с этими положениями Япония в письме от 16 июня 2009 года представила в секретариат текст предложения о внесении поправки в Киотский протокол. Во исполнение пункта 2 статьи 20 и пункта 3 статьи 21 Киотского протокола секретариат до 17 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую настоящий текст, всем национальным координационным центрам по вопросам изменения климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими же положениями секретариат также сообщит предлагаемые поправки Сторонам и сигнатариям Конвенции, а также, для информации, Депозитарию.

4. Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, предлагается рассмотреть данное предложение о внесении поправок в Киотский протокол на ее пятой сессии.

**Письмо Японии от 16 июня 2009 года на имя Исполнительного секретаря секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, содержащее предложение о внесении поправки в Киотский протокол**

В приложении к настоящему письму содержится предложение Японии о внесении поправки в Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Япония предлагает заменить весь текущий текст Киотского протокола прилагаемым текстом.

Япония просит секретариат принять необходимые меры в соответствии с пунктом 2 статьи 20 и пунктом 3 статьи 21 Киотского протокола для распространения данного предложения среди Сторон, с тем чтобы оно могло быть принято на пятой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола. Я также хотел бы внести абсолютную ясность в контекст представления нами данного предложения. Что касается правовой формы механизма после 2012 года, то Япония считает желательным принять отдельный новый протокол, поскольку она ранее представила тот же текст в качестве проекта нового протокола Конференции Сторон Конвенции в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Хотя с точки зрения Японии предлагаемая поправка к Киотскому может являться одним из возможных вариантов, она может стать таковым только при условии, если все необходимые элементы данного предложения, включая соответствующие действия развивающихся стран, будут им охвачены, а также будет обеспечено ответственное участие всех ведущих экономик. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что Япония не может согласиться с простым продлением текущего Киотского протокола путем внесения поправки в приложение В.

Во избежание любой двусмысленности в отношении контекста нашего представления я хотел бы просить вас разослать данное письмо в виде части нашего предложения.

Я хотел бы высказать секретариату благодарность за его помощь в выполнении данной просьбы и выразить надежду на тесную координацию между работой СРГ-КП и СРГ-ДМС в целях разработки справедливого, всеобъемлющего и эффективного механизма на период после 2012 года.

(подпись) Акихиро Фуруйя  
Посол по глобальным экологическим вопросам  
Министерство иностранных дел  
Япония

## **ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА**

*Стороны настоящего Протокола,*

*являясь* Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, далее упоминаемой как "Конвенция",

*в целях достижения* окончательной цели Конвенции, как она изложена в статье 2,

*ссылаясь* на положения Конвенции,

*руководствуясь* статьей 3 Конвенции,

*напоминая* о значительном прогрессе, достигнутом согласно Киотскому протоколу к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, далее упоминаемому как "Киотский протокол",

*учитывая* изменения обстоятельств со времени принятия Киотского протокола,

*во исполнение* Балийского плана действий, который был принят решением 1/CP.13 Конференции Сторон Конвенции на ее тринадцатой сессии и в котором определяются пять главных составляющих, служащих основой новых глобальных рамок,

*стремясь* к долгосрочной цели, предусматривающей достижение к 2050 году сокращения глобальных выбросов парниковых газов по меньшей мере на 50% по сравнению с текущим уровнем, с учетом научных знаний Межправительственной группы экспертов по изменению климата путем создания низкоуглеродного общества и разработки инновационных технологий,

*признавая*, что следует стремиться к тому, чтобы в последующие 10-20 лет глобальные выбросы парниковых газов достигли своего пика, и что всем Сторонам следует иметь общее видение того, каким образом прокладывать путь к сокращению глобальных выбросов до 2050 года при гибкости и многообразии действий, соответствующих национальным условиям,

*признавая*, что всем Сторонам следует предпринимать действия по предотвращению изменения климата, исходя из обоснованного чувства солидарности в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

*договорились* о следующем:

### **Статья 1 (Определения)**

Для целей настоящего Протокола применяются определения, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Кроме того:

1. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон Конвенции.
2. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года.
3. "Межправительственная группа экспертов по изменению климата" означает Межправительственную группу экспертов по изменению климата, учрежденную совместно Всемирной метеорологической организацией и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в 1988 году.
4. "Киотский протокол" означает Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятый в Киото, 11 декабря 1997 года.
5. "Монреальский протокол" означает Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, принятый в Монреале 16 сентября 1987 года, с внесенными в него впоследствии изменениями и поправками.
6. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означают Стороны, присутствующие и голосующие за или против.
7. "Сторона" означает, если из контекста не следует иное, Сторону настоящего Протокола.
8. "Сторона, включенная в приложение I", означает Сторону, включенную в приложение I к Конвенции с поправками, которые могут быть в него внесены, или Сторону, которая представила уведомление в соответствии с пунктом 2 g) статьи 4 Конвенции.

**Статья 2 (Политика и меры)**

1. Каждая Сторона, насколько это практически возможно, при осуществлении соответствующих статей настоящего Протокола:

- а) осуществляет и/или далее разрабатывает в соответствии со своими национальными условиями такие политику и меры, как:
- i) повышение эффективности использования энергии в соответствующих секторах национальной экономики;
  - ii) охрана и повышение качества поглотителей и накопителей парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, с учетом своих обязательств по соответствующим международным природоохранным соглашениям; содействие рациональным методам ведения лесного хозяйства, облесению и лесовозобновлению на устойчивой основе;
  - iii) поощрение сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
  - iv) поощрение устойчивых форм сельского хозяйства в свете соображений, связанных с изменением климата;
  - v) поощрение мер по адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата;
  - vi) проведение исследовательских работ, содействие внедрению, разработка и более широкое использование новых и возобновляемых видов энергии, технологий поглощения диоксида углерода и инновационных экологически безопасных технологий;
  - vii) постепенное сокращение или устранение рыночных диспропорций, фискальных стимулов, освобождений от налогов и пошлин, и субсидий, противоречащих цели Конвенции, во всех секторах - источниках выбросов парниковых газов, и применение рыночных инструментов;
  - viii) поощрение надлежащих реформ в соответствующих секторах в целях содействия осуществлению политики и мер, ограничивающих или сокращающих выбросы парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом;

- ix) меры по ограничению и/или сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, на транспорте;
- x) ограничение и/или сокращение выбросов метана путем рекуперации и использования при удалении отходов, а также при производстве, транспортировке и распределении энергии;

b) сотрудничает с другими Сторонами в целях повышения индивидуальной и совокупной эффективности их политики и мер, принимаемых согласно настоящей статье, в соответствии с пунктом 2 е) i) статьи 4 Конвенции. С этой целью эти Стороны предпринимают шаги для распространения своего опыта и обмена информацией о таких политике и мерах, включая разработку способов повышения их сопоставимости, транспарентности и эффективности.

2. Стороны стремятся к ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при воздушных и морских перевозках, действуя соответственно через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию.

3. Стороны стремятся осуществлять политику и меры в соответствии с настоящей статьей таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, воздействие на международную торговлю и социальные, экологические и экономические последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности для тех, которые перечислены в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции, с учетом статьи 3 Конвенции. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, может, когда это необходимо, предпринимать дальнейшие действия в целях содействия осуществлению положений настоящего пункта на основе информации, представленной затрагиваемыми Сторонами.

### **Статья 3 (Обязательства Сторон по предотвращению изменения климата)**

1. *(Обязательства Сторон, включенных в приложение I)*

- a) *(Определенные количественные целевые показатели по сокращению выбросов)*

Стороны, включенные в приложение I, индивидуально или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышали в течение периода

действия обязательств с 2013 по 20xx год их соответствующих установленных количеств, которые зафиксированы в приложении В и которые устанавливаются таким образом, чтобы обеспечить, с учетом национальных и секторальных аспектов, сопоставимость усилий каждой Стороны, включенной в приложение I, направленных на выполнение ведущей роли в деле борьбы с изменением климата в целях содействия глобальным усилиям по достижению пика глобальных выбросов парниковых газов в течение следующих 10-20 лет и в целях обеспечения долгосрочного продвижения каждой Стороны, включенной в приложение I, к значительному сокращению выбросов.

b) *(Совместное выполнение)*

- i) Любые Стороны, включенные в приложение I, которые достигли соглашения о совместном выполнении своих обязательств по статье 3, рассматриваются как выполнившие эти обязательства при условии, что их общие суммарные совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышают их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированных в приложении В, и в соответствии с положениями статьи 3. Соответствующий уровень выбросов, устанавливаемый для каждой из Сторон такого соглашения, определяется в этом соглашении.
- ii) Стороны любого такого соглашения уведомляют секретариат об условиях соглашения в день сдачи на хранение своих документов о ратификации, принятии, одобрении настоящего Протокола или о присоединении к нему. Секретариат в свою очередь информирует Стороны и сигнатариев Конвенции об условиях данного соглашения.
- iii) Любое такое соглашение остается в силе в течение периода действия обязательств, указанного в подпункте а) выше.
- iv) Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции или совместно с ней, то никакое изменение в составе этой организации после принятия настоящего Протокола не влияет на существующие обязательства по настоящему Протоколу.



- v) В случае если Стороны такого соглашения не достигли своих общих суммарных сокращений уровня выбросов, каждая Сторона этого соглашения несет ответственность за свои собственные уровни выбросов, установленные в этом соглашении.
  - vi) Если Стороны, действующие совместно, делают это в рамках региональной организации экономической интеграции, которая сама является Стороной настоящего Протокола, или совместно с ней, то каждое государство - член такой региональной организации экономической интеграции по отдельности и вместе с региональной организацией экономической интеграции, действующей в соответствии со статьей 24, в случае невыполнения общих суммарных сокращений уровня выбросов несет ответственность за свой уровень выбросов, уведомление о котором было представлено в соответствии с подпунктом ii) выше.
- c) *(ЗИЗЛХ)*
- i) Для выполнения каждой Стороной, включенной в приложение I, обязательств согласно подпункту а) выше используются чистые изменения в выбросах из источников и в абсорбции поглотителями парниковых газов в результате являющейся прямым следствием действий человека деятельности в области изменений в землепользовании и в лесном хозяйстве, ограниченной, начиная с 1990 года, облесением, лесовозобновлением и обезлесиванием, измеряемые как поддающиеся проверке изменения в накоплениях углерода в каждый период действия обязательств, упомянутый в подпункте а) выше. Информация о связанных с этими видами деятельности выбросах из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов представляется в транспарентном и поддающемся проверке виде и рассматривается в соответствии со статьями 5 и 6.
  - ii) Выбросы парниковых газов из источников и их абсорбция поглотителями в результате дополнительных являющихся следствием действий человека видов деятельности в секторе землепользования, изменения землепользования и лесного хозяйства могут использоваться для выполнения обязательств каждой Стороны, включенной в приложение I, согласно подпункту а) выше при условии, что эти виды деятельности осуществляются с 1990 года.

- iii) Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии принимает решение в отношении условий, правил и руководящих принципов, касающихся вопросов, упомянутых в подпунктах i) и ii) выше, с учетом факторов неопределенности, транспарентности при представлении информации, возможности проверки, методологической работы Межправительственной группы экспертов по изменению климата, консультаций, представляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам в соответствии со статьей 4, и решений Конференции Сторон.

d) *(Прочее)*

С учетом пункта 6 статьи 4 Конвенции при выполнении ими своих обязательств согласно настоящему Протоколу, помимо обязательств по настоящей статье, определенная степень гибкости предоставляется Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, тем Сторонам, включенным в приложение I, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике.

2. *(Действия Сторон, включенных в приложение С)*

a) Стороны, помимо Сторон, включенных в приложение I, предпринимают соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, как это предусмотрено в приложении С.

b) *(Национальный план действий)*

В качестве части соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, предусмотренных в приложении С, каждая Страна, включенная в приложение С, разрабатывает и представляет национальный план действий, который предусматривает политику и меры в целях предотвращения изменения климата и который включает, насколько это возможно, количественно определенные элементы. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала периода действия обязательств, упоминаемого в пункте 1 а) выше, принимает решение в отношении руководящих принципов для национальных планов действий, которые содержат методологии для количественного определения.

с) *(Целевой показатель интенсивности)*

Стороны, включенные в приложение С, внесшие значительный вклад в глобальные выбросы парниковых газов и располагающие надлежащими возможностями реагирования, достигают своих соответствующих целевых показателей интенсивности выбросов парниковых газов, как они описаны в приложении С, в период действия обязательств, упомянутый в пункте 1 а) выше, в целях существенного ограничения роста своих выбросов парниковых газов.

**Статья 4 (Методологические вопросы)**

1. Каждая Сторона, включенная в приложение I, создает не позднее чем за один год до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 статьи 3, национальную систему для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для таких национальных систем, которые включают в себя методологии, указанные в пункте 3 ниже, принимаются Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала такого периода действия обязательств.

2. Каждая Сторона, для которой в приложении С зафиксированы ее целевые показатели интенсивности выбросов парниковых газов, создает, не позднее чем за один год до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, национальную систему для оценки антропогенных выбросов и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для национальных систем, которые содержат, насколько это возможно, методологии, указанные в пункте 3 ниже, принимаются Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала такого периода действия обязательств.

3. Методологиями для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, являются методологии, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и одобренные Конференцией Сторон Конвенции на ее третьей сессии. Когда такие методологии не используются, вносятся надлежащие коррективы в соответствии с методологиями, одобренными Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на ее первой сессии. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по

научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно проводит обзор таких методологий и коррективов и, когда это необходимо, пересматривает их, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон. Любой пересмотр методологий или коррективов применяется только для целей установления выполнения обязательств по статье 3 в отношении любого периода действия обязательств, следующего за упомянутым пересмотром.

4. Потенциалами глобального потепления, используемыми для пересчета в эквивалент диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, перечисленных в приложении А, являются потенциалы, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и принятые Конференцией Сторон Конвенции, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает величины потенциала глобального потепления каждого такого парникового газа и, когда это необходимо, пересматривает их, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон. Любой пересмотр величины того или иного потенциала глобального потепления применяется только к обязательствам по статье 3 в отношении любого периода действия обязательств, следующего за упомянутым пересмотром.

#### **Статья 5 (Кадастры и информация)**

1. Каждая Страна, включенная в приложение I, включает в свой ежегодный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, представляемый согласно соответствующим решениям Конференции Сторон Конвенции, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже необходимую дополнительную информацию, в том числе секторальную информацию, для целей обеспечения соблюдения пункта 1 статьи 3.

2. Каждая Страна, включенная в приложение I, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже дополнительную информацию, необходимую для того, чтобы продемонстрировать соблюдение своих обязательств по настоящему Протоколу.

3. Каждая Сторона, включенная в приложение I, представляет информацию, требуемую пункту 1 выше, на ежегодной основе начиная с первого кадастра, подлежащего представлению согласно Конвенции, за первый год периода действия обязательств, упомянутый в пункте 1 а) статьи 3, после вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны. Каждая такая Сторона представляет информацию, требуемую пункту 2 выше, как часть первого национального сообщения, подлежащего представлению согласно Конвенции, после вступления для нее в силу настоящего Протокола и после принятия руководящих принципов, как это предусмотрено в пункте 4 ниже. Периодичность последующего представления информации, требуемой согласно пункту 2 выше, определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, с учетом любого расписания для представления национальных сообщений, принятого Конференцией Сторон.
4. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для подготовки информации, требуемой согласно пунктам 1 и 2 выше, с учетом принятых Конференцией Сторон руководящих принципов для подготовки национальных сообщений Сторон, включенных в приложение I. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, также до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, принимает решение о порядке учета установленных количеств.
5. Каждая Сторона, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, включает в свой годовой кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, необходимую дополнительную информацию, в том числе секторальную информацию, для целей обеспечения соблюдения пункта 2 статьи 3, которая будет определена в соответствии с пунктом 8 ниже.
6. Каждая Сторона, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, дополнительную информацию в отношении осуществления пункта 2 статьи 3, которая будет определена в соответствии с пунктом 8 ниже.
7. Каждая Сторона, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, ежегодно представляет информацию, требуемую согласно пункту 5 выше. Каждая такая Сторона представляет информацию, требуемую согласно пункту 6 выше, как часть первого национального сообщения, подлежащего представлению согласно Конвенции, после того, как настоящий Протокол вступит в силу

в отношении этой Стороны и после принятия руководящих принципов, предусмотренных в пункте 8 ниже.

8. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для подготовки информации, требуемой согласно пунктам 5 и 6 выше. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, также до начала периода действия обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, принимает решение о порядке измерения целевых показателей интенсивности.

### **Статья 6 (Рассмотрение информации)**

1.

а) Информация, представляемая согласно пункту 3 статьи 5 каждой Стороной, включенной в приложение I, рассматривается группами экспертов по рассмотрению во исполнение соответствующих решений Конференции Сторон и в соответствии с руководящими принципами, принятыми для этой цели Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, согласно подпункту b) ниже. Информация, требуемая согласно пункту 1 статьи 5, рассматривается как часть ежегодных компиляции и учета кадастров выбросов и установленных количеств. В дополнение к этому, информация, требуемая согласно пункту 2 статьи 5, рассматривается как часть рассмотрения сообщений.

б) Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для рассмотрения хода осуществления обязательств Сторон, включенных в приложение I группами экспертов по рассмотрению с учетом соответствующих решений Конференции Сторон.

2. Информация, представляемая согласно пункту 7 статьи 5 каждой Стороной, целевой показатель интенсивности выбросов парниковых газов которой зафиксирован в приложении С, рассматривается группами экспертов по рассмотрению. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для такого рассмотрения.

3. Группы экспертов по рассмотрению, упоминаемые в пунктах 1 и 2 выше, координируются секретариатом и состоят из экспертов, отобранных из числа кандидатур, выдвинутых Сторонами Конвенции, и, когда это необходимо, межправительственными организациями, в соответствии с руководящими указаниями, принятыми для этой цели Конференцией Сторон.
4. В рамках процесса рассмотрения проводится тщательная и всеобъемлющая техническая оценка всех аспектов осуществления настоящего Протокола той или иной Стороной. Группы экспертов по рассмотрению готовят доклад для Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в котором приводится оценка осуществления Стороной ее обязательств и выявляются любые потенциальные проблемы и факторы, влияющие на выполнение обязательств. Такие доклады распространяются секретариатом среди всех Сторон Конвенции. Секретариат составляет перечень вопросов, касающихся осуществления, которые были выявлены в таких докладах, для дальнейшего рассмотрения Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.
5. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, при содействии Вспомогательного органа по осуществлению и, в зависимости от обстоятельств, Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам рассматривает:
  - a) информацию, представленную Сторонами в соответствии со статьей 5, и доклады экспертов об ее рассмотрении, проведенном в соответствии с настоящей статьей; и
  - b) те вопросы, касающиеся осуществления, которые были включены секретариатом в перечень в соответствии с пунктом 4 выше, а также любые вопросы, поднятые Сторонами.
6. После рассмотрения информации, упомянутой в пункте 5 выше, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает решения по любым вопросам, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола.
7. Национальный план действий, представляемый согласно пункту 2 статьи 3 каждой Стороной, включенной в приложение С, рассматривается Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для такого рассмотрения.

## **Статья 7 (СО, торговля выбросами, МЧР)**

### 1. (Прибавления к установленному количеству и вычеты из него)

а) Любые единицы сокращения выбросов и любые сертифицированные сокращения выбросов, любые единицы установленного количества или единицы абсорбции, которые какая-либо Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями пунктов 2 или 3 выше, прибавляется к установленному количеству приобретающей Стороны.

б) Любые единицы сокращения выбросов, любые сертифицированные сокращения выбросов, любые единицы установленного количества или единицы абсорбции, которые какая-либо Сторона передает другой Стороне в соответствии с положениями пункта 2 или 3 ниже, вычитается из установленного количества передающей Стороны.

с) Любые сертифицированные сокращения выбросов, которые какая-либо Сторона приобретает у другой Стороны в соответствии с положениями пункта 4 ниже, прибавляется к установленному количеству приобретающей Стороны.

д) Приобретение единиц сокращения выбросов, сертифицированных сокращений выбросов, единиц установленного количества или единиц абсорбции согласно пунктам 2, 3 и 4 ниже, дополняет внутренние действия в целях выполнения обязательств согласно пункту 1 статьи 3.

### 2. (СО)

а) Для целей выполнения своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3 любая Сторона, включенная в приложение I, может передавать любой другой такой Стороне или приобретать у нее единицы сокращения выбросов, полученные в результате проектов, направленных на сокращение антропогенных выбросов из источников или на увеличение абсорбции поглотителями парниковых газов в любом секторе экономики, при условии, что:

- i) любой такой проект был утвержден участвующими Сторонами;
- ii) любой такой проект предусматривает сокращение выбросов из источников или увеличение абсорбции поглотителями, дополнительное к тому, которое могло бы иметь место в ином случае; и



iii) она не приобретает никаких единиц сокращения выбросов, если она не соблюдает свои обязательства по статьям 4 и 5.

b) Сторона, включенная в приложение I, может уполномочивать юридических лиц участвовать, под ее ответственность, в действиях, ведущих к получению, передаче или приобретению единиц сокращения выбросов в соответствии с настоящим пунктом.

c) Если в соответствии с положениями статьи 8 выявлен вопрос, касающийся выполнения той или иной Стороной, включенной в приложение I, требований, указанных в настоящем пункте, передача и приобретение единиц сокращения выбросов могут продолжаться после выявления этого вопроса при условии, что никакие такие единицы не могут использоваться ни одной из Сторон для выполнения своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3 до тех пор, пока не будет решен вопрос о соблюдении.

### 3. *(Торговля выбросами)*

Стороны, включенные в приложение I, могут передавать/приобретать, посредством торговли выбросами, единицы сокращения выбросов, сертифицированные сокращения выбросов, единицы установленного количества или единицы абсорбции для целей выполнения своих обязательств согласно пункту 1 статьи 3.

### 4. *(МЧР)*

a) Настоящим определяется механизм чистого развития.

b) Цель механизма чистого развития состоит в том, чтобы поощрять соответствующие национальным условиям действия Сторон, включенных в приложение С, по предотвращению изменения климата в целях обеспечения устойчивого развития и содействия достижению конечной цели Конвенции и помогать Сторонам, включенным в приложение I, в выполнении их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов согласно пункту 1 статьи 3.

c) В рамках механизма чистого развития:

i) Стороны, включенные в приложение С, пользуются выгодами от осуществления деятельности по проектам, приводящей к сертифицированным сокращениям выбросов; и

ii) Стороны, включенные в приложение I, могут использовать сертифицированные сокращения выбросов в результате такой деятельности по проектам с целью выполнения части их определенных количественных обязательств по сокращению и ограничению выбросов согласно пункту 1 статьи 3, как они определены Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.

d) Механизм чистого развития подчиняется и руководствуется указаниями Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, и управляется исполнительным советом механизма чистого развития.

e) Сокращения выбросов в результате каждого вида деятельности по проектам сертифицируются оперативными органами, которые будут назначены Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на основе:

- i) добровольного участия, одобренного каждой участвующей Стороной;
- ii) реальных, измеримых и долгосрочных преимуществ, связанных с предотвращением изменения климата; и
- iii) сокращений выбросов, дополнительных к любым сокращениям, которые могли бы иметь место в отсутствие сертифицированного вида деятельности по проектам, при одновременном принятии методологий, широко и эффективно применяемых к деятельности по проектам.

f) Механизм чистого развития оказывает помощь в организации, по мере необходимости, финансирования сертифицированных видов деятельности по проектам.

g) Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, обеспечивает, чтобы часть поступлений от сертифицированных видов деятельности по проектам использовалась для покрытия административных расходов, а также для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы к неблагоприятному воздействию изменения климата, в погашении расходов, связанных с адаптацией.

h) В механизме чистого развития, в том числе в деятельности, упомянутой в подпункте c) i) выше, и в приобретении сертифицированных сокращений выбросов, могут участвовать частные и/или государственные субъекты, и такое участие

осуществляется в соответствии с любыми руководящими указаниями, которые может давать исполнительный совет механизма чистого развития.

5. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии или как только это будет практически возможно после этого принимает решение в отношении руководящих принципов для осуществления пунктов 2, 3 и 4 выше, в том числе для проверки и представления информации, с учетом характеристик соответствующих систем.

### ***Статья 8 (Сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в Сторонах, включенных в приложение С)***

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон, определяет соответствующие принципы, условия, правила и руководящие принципы, в особенности для проверки, представления информации и учета в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в Сторонах, включенных в приложение С.

### ***Статья 9 (Адаптация)***

1. Стороны, основываясь на научно-технических знаниях, тщательно рассматривают необходимые действия для удовлетворения насущных потребностей и озабоченностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в связи с неблагоприятными последствиями изменения климата.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, определяет страны, которые наиболее уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата и которым требуется безотлагательная и дополнительная помощь, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся страны. Такие Стороны, являющиеся развивающимися странами, формулируют, разрабатывают, обновляют и представляют национальные программы действий в области адаптации, которые должны изучаться на пострановой основе и которые должны позволить определить порядок приоритетности действий, требующих помощи в целях осуществления.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенными в приложение II к Конвенции, укрепляют сотрудничество в поддержку действий по адаптации в соответствии с пунктом 2 выше. Все Стороны, с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей и их конкретных национальных и региональных

приоритетов, целей и условий в сфере развития, сотрудничают в целях повышения устойчивости к изменению климата, в особенности в уязвимых странах, путем обмена информацией, знаниями и опытом, укрепления потенциала и оказания содействия интеграции адаптационных действий в национальные планы, конкретные проекты и программы, путем вовлечения многосторонних или региональных органов, государственного и частного секторов и гражданского общества.

### **Статья 10 (Технология)**

1. Все Стороны, с учетом их общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих условий, сотрудничают в поощрении передачи и распространения технологий и ноу-хау, необходимых для оказания поддержки действиям, предпринимаемым Сторонами, являющимися развивающимися странами, в области предотвращения изменения климата и адаптации, или доступа к таким технологиям и ноу-хау. Стороны, являющиеся развитыми странами, содействуют разработке инновационных технологий путем укрепления международного сотрудничества, включая обмен "дорожными картами" разработки технологий. Все Стороны периодически рассматривают прогресс и выявляют области, в которых следует укреплять международное сотрудничество.

2. В сотрудничестве в целях действий по предотвращению изменения климата могут быть задействованы частные субъекты и/или соответствующие международные организации на национальном и/или секторальном уровнях путем, в частности, укрепления партнерства между государственным и частным секторами и выполнения консультационных функций экспертами из государственного и/или частного секторов.

3. Сотрудничество в поддержку действий по адаптации может также потребовать активизации обмена существующими технологиями и ноу-хау на глобальном, региональном и национальном уровнях и на уровне гражданского общества согласованным и комплексным образом.

### **Статья 11 (Финансирование)**

1. В контексте осуществления пункта 1 статьи 4 Конвенции, в соответствии с положениями пункта 3 статьи 4 и статьи 11 Конвенции и через орган или органы, на которые возложено управление финансовым механизмом Конвенции, Стороны, являющиеся развитыми странами, и иные развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции:

а) предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных издержек, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, при продвижении вперед в деле выполнения обязательств по пункту 1 а) статьи 4 Конвенции; и

б) также предоставляют такие финансовые ресурсы, в том числе для передачи технологии, которые необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных издержек, связанных с продвижением вперед в деле выполнения обязательств по пункту 1 статьи 4 Конвенции, согласованных между Стороной, являющейся развивающейся страной, и международным органом или органами, упоминаемыми в статье 11 Конвенции, в соответствии с этой статьей.

При выполнении этих существующих обязательств принимается во внимание потребность в адекватном и предсказуемом потоке средств и важность соответствующего распределения бремени между Сторонами, являющимися развитыми странами. Руководящие указания для органа или органов, на которые возложено управление финансовым механизмом Конвенции, содержащиеся в соответствующих решениях Конференции Сторон, в том числе согласованные до принятия настоящего Протокола, применяются *mutatis mutandis* к положениям настоящего пункта.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает решение об условиях в отношении финансовых ресурсов до начала периода действия обязательств, упоминаемого в пункте 1 а) статьи 3.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и иные развитые Стороны, включенные в приложение II к Конвенции, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут получать финансовые средства по двусторонним, региональным и другим многосторонним каналам, при условии признания каталитической роли потоков государственного финансирования для поощрения финансирования и инвестиций по линии частного сектора.

## **Статья 12 (Сотрудничество)**

Все Стороны, принимая во внимание свою общую, но дифференцированную ответственность и свои соответствующие возможности, а также свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, без введения в действие новых обязательств для Сторон, не включенных в приложение I, но вновь подтверждая существующие обязательства по пункту 1 статьи 4 Конвенции и продолжая содействовать осуществлению таких обязательств:

а) сотрудничают в обмене информацией и данными и в укреплении потенциала в целях оказания, когда это необходимо, содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в разработке национальных планов действий, упомянутых в пункте 2 статьи 3, в разработке кадастров, упоминаемых в пункте 5 статьи 5, и в формулировании, разработке и обновлении национальных программ действий в области адаптации, упоминаемых в пункте 2 статьи 9;

б) сотрудничают в научно-технических исследованиях и способствуют сохранению и развитию систем систематического наблюдения и развитию архивов данных для снижения неопределенностей, связанных с климатической системой и неблагоприятными последствиями изменения климата, а также поощряют развитие и укрепление внутреннего потенциала и возможностей участвовать в международных и межправительственных усилиях, программах и сетях в области научных исследований и систематического наблюдения, принимая во внимание статью 5 Конвенции; и

в) принимают меры по сотрудничеству и поощрению на международном уровне, используя, когда это уместно, существующие органы, в деле разработки и осуществления программ просвещения и подготовки кадров, включая активизацию укрепления национального потенциала, в частности людских и организационных ресурсов, и обмен сотрудниками или прикомандирование сотрудников для подготовки экспертов в этой области, особенно для развивающихся стран, а также способствуют на национальном уровне информированию общественности и доступу общественности к информации об изменении климата.

### **Статья 13 (Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Протокола)**

1. Конференция Сторон, высший орган Конвенции, действует в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.
2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Когда Конференция Сторон действует в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, решения в отношении настоящего Протокола принимаются только Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда Конференция Сторон действует в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, любой член Президиума Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола из их числа.

4. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает осуществление настоящего Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящим Протоколом, и:

a) оценивает на основе всей информации, представленной ей в соответствии с положениями настоящего Протокола, ход осуществления настоящего Протокола Сторонами, общий эффект мер, принимаемых во исполнение настоящего Протокола, в частности экологические, экономические и социальные эффекты, а также их кумулятивное воздействие и степень прогресса в достижении цели Конвенции;

b) периодически рассматривает обязательства Сторон по настоящему Протоколу, должным образом учитывая любые рассмотрения, требуемые согласно пункту 2 d) статьи 4 и пункту 2 статьи 7 Конвенции, в свете цели Конвенции, опыта, накопленного при ее осуществлении, и эволюции научных и технических знаний, и в этой связи рассматривает и принимает регулярные доклады об осуществлении настоящего Протокола;

c) способствует и содействует обмену информацией о мерах, принимаемых Сторонами для решения проблем изменения климата и его последствий, принимая во внимание различия в условиях, ответственности и возможностях Сторон и их соответствующие обязательства по настоящему Протоколу;

d) содействует, по просьбе двух или более Сторон, координации мер, принимаемых ими для решения проблем изменения климата и его последствий, принимая во внимание различия в условиях, ответственности и возможностях Сторон и их соответствующие обязательства по настоящему Протоколу;

e) поощряет и направляет в соответствии с целью Конвенции и положениями настоящего Протокола, и в полной мере принимая во внимание соответствующие решения Конференции Сторон Конвенции, разработку и периодическое уточнение сопоставимых методологий для эффективного осуществления настоящего Протокола, которые будут

одобряться Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола;

f) выносит рекомендации по любым вопросам, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола;

g) принимает меры для мобилизации дополнительных финансовых средств в соответствии со статьей 11;

h) учреждает такие вспомогательные органы, которые потребуются для осуществления настоящего Протокола;

i) запрашивает и использует, когда это необходимо, услуги и сотрудничество компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов и представляемую ими информацию; и

j) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для осуществления настоящего Протокола, и рассматривает любые задачи, являющиеся результатом решения Конференции Сторон.

5. Правила процедуры Конференции Сторон и финансовые процедуры, применяемые согласно Конвенции, применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, может на основе консенсуса принять иное решение.

6. Секретариат созывает первую сессию Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, одновременно с первой сессией Конференции Сторон, которая запланирована после даты вступления в силу настоящего Протокола. Последующие очередные сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводятся ежегодно и одновременно с очередными сессиями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, не примет иного решения.

7. Внеочередные сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, созываются, когда Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, сочтет это необходимым, или по письменному требованию любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев



после того, как секретариат направит это требование Сторонам, оно будет поддержано не менее чем одной третью Сторон.

8. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство - член таких организаций или наблюдатели при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в качестве наблюдателей. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия настоящего Протокола и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, в качестве наблюдателя, могут быть допущены к участию в ней, за исключением тех случаев, когда против этого возражают не менее одной трети присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, как это предусмотрено в пункте 5 выше.

#### **Статья 14 (Секретариат)**

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 8 Конвенции, действует в качестве секретариата настоящего Протокола.
2. Пункт 2 статьи 8 Конвенции о функциях секретариата и пункт 3 статьи 8 Конвенции об организации функционирования секретариата применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Кроме того, секретариат выполняет функции, возложенные на него согласно настоящему Протоколу.

#### **Статья 15 (Вспомогательный орган)**

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательный орган по осуществлению, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, действуют соответственно в качестве Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола. Положения, касающиеся функционирования этих двух органов в соответствии с Конвенцией, применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Сессии заседаний Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола проводятся соответственно в связи с заседаниями Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению Конвенции.

2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии вспомогательных органов. Когда вспомогательные органы действуют в качестве вспомогательных органов настоящего Протокола, решения в отношении настоящего Протокола принимаются лишь теми Сторонами, которые являются Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда вспомогательные органы, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, выполняют свои функции в отношении вопросов, касающихся настоящего Протокола, любой член бюро этих вспомогательных органов, представляющий Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, который избирается Сторонами настоящего Протокола из их числа.

#### **Статья 16 (Многосторонний консультативный процесс)**

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, рассмотрит, как только это будет практически возможно, вопрос о применении к настоящему Протоколу многостороннего консультативного процесса, упомянутого в статье 13 Конвенции, и о модификации этого процесса, если это необходимо, в свете любых соответствующих решений, которые могут быть приняты Конференцией Сторон. Любой многосторонний консультативный процесс, который может применяться к настоящему Протоколу, действует без ущерба для процедур и механизмов, учрежденных в соответствии со статьей 18.

#### **Статья 17 (Рассмотрение Протокола)**

1. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, проводит рассмотрения настоящего Протокола, включая изучение обязательств Сторон на последующие периоды, в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценок изменения климата и его последствий, а также имеющей к этому отношению технической, социальной и экономической информации, с учетом изменений в условиях Сторон. Первое рассмотрение проводится по меньшей мере за пять лет до завершения периода обязательств, упомянутого в пункте 1 а) статьи 3, а дальнейшие рассмотрения проводятся регулярно и своевременно. На основе этих рассмотрений Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего протокола, принимает соответствующие решения, которые могут включать принятие поправок к приложениям В и С.

2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии, или как только это будет практически возможно впоследствии, определяет элементы, в том числе экономические этапы и этапы развития, способности реагирования и доли выбросов парниковых газов в мире, которые должны рассматриваться как критерии для изменений в условиях Сторон.

### **Статья 18 (Соблюдение)**

Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, на своей первой сессии утверждает надлежащие и эффективные процедуры и механизмы для определения случаев несоблюдения положений настоящего Протокола и реагирования на такие случаи несоблюдения, в том числе путем разработки ориентировочного перечня последствий, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность несоблюдения. Любые процедуры и механизмы согласно настоящей статье, влекущие за собой последствия, имеющие обязательный характер, принимаются путем внесения поправки в настоящий Протокол.

### **Статья 19 (Урегулирование споров)**

Положения статьи 14 Конвенции об урегулировании споров применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*.

### **Статья 20 (Поправка)**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон.

Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девяностый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от трех четвертей Сторон настоящего Протокола.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после даты сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию ее документа о принятии указанной поправки.

### **Статья 21 (Приложения)**

1. Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящий Протокол представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к нему. Любые приложения, принятые после вступления в силу настоящего Протокола, ограничиваются перечнями, формами или любыми другими материалами описательного характера, которые касаются научных, технических, процедурных или административных вопросов.

2. Любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу.

3. Приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.

4. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому приложению или по любой предлагаемой поправке к приложению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то приложение или поправка к приложению в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Любые поправки к приложениям В и С

принимаются только при письменном согласии затрагиваемой Стороны. Секретариат сообщает текст принятого приложения или принятой поправки к приложению Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

5. Приложение или поправка к приложению, помимо приложений А и В, которые были приняты в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу для всех Сторон настоящего Протокола через шесть месяцев после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения или о принятии поправки к приложению, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода в письменной форме уведомили Депозитария о своем непринятии данного приложения или данной поправки к приложению. Приложение или поправка к приложению вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девятый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.

6. Поправка к приложению А, которая была принята в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 4 и 5 статьи 20.

7. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в настоящий Протокол, то такое приложение или такая поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящему Протоколу.

## **Статья 22 (Голоса)**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

## **Статья 23 (Депозитарий)**

Функции Депозитария настоящего Протокола выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

**Статья 24 (Ратификация/принятие/одобрение/присоединение)**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания и подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Он открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с XX по XX. Настоящий Протокол открывается для присоединения на следующий день после даты его закрытия для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, но при этом ни одно из ее государств-членов не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из настоящего Протокола. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Сторонами настоящего Протокола, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению ими взятых на себя обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами в соответствии с настоящим Протоколом.
3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции объявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любых существенных изменениях в пределах их компетенции.

**Статья 25 (Вступление в силу)**

1. Настоящий протокол вступает в силу на девяностый день после того, как не менее xx Сторон Конвенции, в том числе Стороны, на долю которых приходится в целом не менее xx процентов общего объема связанных с энергетикой выбросов диоксида углерода за [2007 год], как это было определено Конференцией Сторон на ее [ ] сессии, сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства или каждой региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Протокол или присоединяются к нему после выполнения условий для его вступления в силу в соответствии с пунктом 1 выше, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день

после даты сдачи на хранение их документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами этой организации.

#### **Статья 26 (Оговорки)**

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

#### **Статья 27 (Выход)**

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Протокола в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из настоящего Протокола.

#### **Статья 28 (Аутентичные тексты)**

1. Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Приложение А

### Парниковые газы

Диоксид углерода (CO<sub>2</sub>)  
Метан (CH<sub>4</sub>)  
Закись азота (N<sub>2</sub>O)  
Гидрофторуглероды (ГФУ)  
Перфторуглероды (ПФУ)  
Гексафторид серы (SF<sub>6</sub>)

### Секторы/категории источников

#### Энергетика

##### Сжигание топлива

Энергетическая промышленность  
Обрабатывающая промышленность и строительство  
Транспорт  
Другие секторы  
Прочее

##### Утечки при добыче и транспортировке топлива

Твердое топливо  
Нефть и природный газ  
Прочее

#### Промышленные процессы

Производство горнодобывающей промышленности  
Химическая промышленность  
Металлургия  
Другие производства  
Производство галогенированных углеродных соединений и гексафторида серы  
Потребление галогенированных углеродных соединений и гексафторида серы  
Прочее

#### Использование растворителей и других продуктов



Сельское хозяйство

Интестинальная ферментация  
Уборка, хранение и использование навоза  
Производство риса  
Сельскохозяйственные земли  
Управляемый пал саванн  
Сжигание сельскохозяйственных отходов на полях  
Прочее

Отходы

Удаление твердых отходов в грунте  
Обработка сточных вод  
Сжигание отходов  
Прочее

**Приложение В**

Сторона	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов в период действия обязательств 2013-20xx годов				
	Установленное количество (Гг-эСО <sub>2</sub> )	Коэффициент сокращения с 1990 года (%)	Коэффициент сокращения с 2000 года (%)	Коэффициент сокращения с 2005 года (%)	Коэффициент сокращения с 2007 года (%)
А	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
В	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
...	...	...	...	...	...

**Приложение С**

Сторона	Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, которые должны быть предприняты во исполнение пункта 2 статьи 3
А	Разработка и представление национального плана действий
В*	<p>1) Разработка и представление национального плана действий</p> <p>2) Достижение целевых показателей, как это предусмотрено ниже:</p> <p>а) выбросы ПГ в масштабах всей экономики или потребление энергии на ВВП: xx тонн - эСО<sub>2</sub>/долл. США или млн. тонн нефтяного эквивалента/долл. США</p> <p>б) выбросы ПГ на единицу продукции и другие целевые показатели в основных секторах:</p> <p>i) черная металлургия: xx кг-эСО<sub>2</sub>/тонна нерафинированной стали (в разбивке по основным методам производства стали)</p> <p>ii) цемент: xx кг-эСО<sub>2</sub>/тонна цемента или МД/тонна клинкера</p> <p>iii) алюминий: xx кг-эСО<sub>2</sub>/тонна первичного алюминия</p> <p>iv) производство энергии: термоэффективность электростанций, работающих на угле (%)/доля общего объема созданных производственных мощностей, не использующих углеродное топливо (% или кВт)</p> <p>v) другие секторы</p>
С	Разработка и представление национального плана действий
...	...

(Примечание) Стороны, обозначенные звездочкой ("\*"), означают Стороны, которые внесли значительный вклад в глобальные выбросы парниковых газов и располагают надлежащими возможностями для реагирования.

Замечания редакционного характера

Ниже приводятся замечания редакционного характера правительства Японии (ПЯ), содержащие дополнительные разъяснения в отношении предлагаемого проекта протокола, которые носят лишь справочный характер и не являются неотъемлемой частью предлагаемого проекта протокола.

1. Заголовки статей и пунктов

Заголовки статей и пунктов проекта протокола включены лишь для справочных целей.

2. Стороны, включенные в приложение I

ПЯ считает, что i) страны - члены ОЭСР, ii) страны, которые не являются членами ОЭСР, но уровень экономического развития которых эквивалентен уровням развития членов ОЭСР, и iii) страны, которые в добровольном порядке желают, чтобы их считали развитыми странами, должны либо присоединиться к приложению I, либо взять на себя обязательства согласно пункту 2 а) и б) статьи 4 Конвенции в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2 g) статьи 4 Конвенции.

3. Газы

ПЯ признает, что при расширении охвата парниковых газов (i) новые газы в группах ГФУ и ПФУ, ii)  $\text{NF}_3$ , ГФЭ, PFCMIE,  $\text{SF}_6$ , и iii) газы, регулируемые Монреальским протоколом) согласно рамкам на период после 2012 года, следует рассмотреть вопрос о необходимости с правовой точки зрения внести изменения или поправки в соответствующие решения КС/СС, проект протокола и/или Конвенцию.

4. Общий объем сокращений выбросов Сторонами, включенными в приложение I

ПЯ признает огромную важность активизации деятельности по сокращению выбросов парниковых газов. Требуется продолжить обсуждение необходимости рассмотрения вопроса об общих сокращениях Сторонами, включенными в приложение I, выбросов, которые являются амбициозными, реалистичными и достижимыми, с учетом итогов научного и экономического анализа.

## 5. Механизмы кредитования и ЗИЗЛХ

Итоги проводимых в настоящее время дискуссий в СРГ-КП в отношении механизмов кредитования и ЗИЗЛХ, возможно, необходимо будет надлежащим образом отразить в проекте протокола. При любом дальнейшем рассмотрении таких вопросов, как механизмы кредитования, необходимо будет изучать вопрос о том, каким образом обеспечить транспарентность, эффективность, подотчетность и экологическую целостность.

## 6. Кадастр

В соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции все Стороны должны разрабатывать, периодически обновлять и представлять национальные кадастры. ПЯ признает важное значение представления кадастров другими Сторонами, помимо Сторон, включенных в приложение I, для обеспечения глобального сокращения выбросов.

## 7. Финансы

ПЯ признает, что объем финансовых потоков для действий, предпринимаемых развивающимися странами в области предотвращения изменения климата и адаптации, должен быть увеличен, и оно будет и далее вносить активный вклад в обсуждение вопросов финансирования, включая изучение предлагаемых в настоящее время идей, не исключая никаких возможностей. Поэтому ПЯ в настоящее время продолжает изучать пути решения вопросов, связанных с финансовыми ресурсами и механизмами финансирования.

## 8. Вступление в силу

В целях создания эффективных рамок, в которых могут участвовать все крупнейшие экономики мира, следует рассмотреть вопрос о надлежащих требованиях, касающихся вступления этих новых рамок в силу.

## 9. Руководящие принципы, касающиеся кадастров

ПЯ признает, что итоги дальнейших обсуждений, касающихся Руководящих принципов МГЭИК 2006 года для национальных кадастров парниковых газов, возможно, потребуются надлежащим образом отразить в приложении А и в соответствующих статьях проекта протокола.

## 10. Приложение

Базовые годы в приложении В, а также секторы и показатели в приложении С носят иллюстративный и неисчерпывающий характер. В прилагаемом приложении С графа "Другие секторы" в соответствующих случаях может включать "Дорожный транспорт".

-----